

Dayaleni

Ragam: Naayaki (22nd Mela Janyam)

ARO: S R2 M1 P D2 N2 , D2 P S , ||

AVA: S N2 , D2 P M1 R1 G2 , R2 S , ||

Talam: Khanda Chapu (Jhampa)

Composer: Tyagaraja

Version: Semmangudi (<https://www.youtube.com/watch?v=dYFfSSrEqxc>)

Lyrics / Meaning Courtesy: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/09/thyagaraja-kriti-daya-leni-raga-naayaki.html>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=8Q7ZliHinyU>

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/dayaleni-class.mp3>

Pallavi:

daya lEni bratuk(E)mi daSaratha rAma nI

Anupallavi:

vayasu nUr(ai)na(y)I vasudhan(E)lina kAni (daya)

Charanam:

rAj(A)dhiraAja rati rAja Sata lAvaNya pUja japamula vELa pondugAn(e)duTa

rAjilli lOk(A)ntaranga marmamu telipi rAji sEyani tyAgarAja sannuta nIdu (daya)

Meaning Courtesy: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/09/thyagaraja-kriti-daya-leni-raga-naayaki.html>

Sahityam: daya lEni bratuk(E)mi daSaratha rAma nI

Meaning: O Lord SrI rAma, son of King daSaratha! What for (Emi) such a livelihood (bratuku) (bratukEmi) without (lEni) Your (nI) grace (daya)?

Sahityam: vayasu nUr(ai)na(y)I

Meaning: Even (aina) if one is lives a hundred (nUru) years (vayasu) (literally old),

Sahityam: vasudhan(E)lina kAni (daya)

Meaning: And (kAni) even if one rules (Elina) this (I) (nUrainayI) whole World (vasudhanu) (vasudhanElina) ...

[O Lord SrI rAma son of King daSaratha! what for such a livelihood without Your grace?]

Sahityam: rAj(A)dhiraAja rati rAja Sata lAvaNya

Meaning: O Overlord (adhiraAja) of Kings (rAja) (rAjAdhiraAja)! O Lord whose beauty (lAvaNya) is like that of a hundred (Sata) cupids – Lord (rAja) of rati – (wife of cupid)!

Sahityam: pUja japamula vELa pondugAn(e)duTa

Meaning: ... during (vELa) worship (pUja) and prayer (japamula), if you don't appear (pondugAnu) before (eduTa) me (pondugAneduTa), and

Sahityam: rAjilli lOk(A)ntaranga marmamu telipi

Meaning: ... shining (rAjilli) befittingly, and not explaining (telipi) (literally informing) the inner (antaranga) secrets (marmamu) of the World (lOkA) (lOkAntaranga)?

Sahityam: rAji sEyani tyAgarAja sannuta nIdu (daya)

Meaning: ... not satisfying (rAji sEyani) me ... O Lord well-praised (sannuta) by this tyAgarAja!... what for such a livelihood, without Your (nIdu) grace...

Pallavi:

daya lEni bratuk(E)mi daSaratha rAma nI

Sahityam: daya lEni bratuk(E)mi daSaratha rAma nI

Meaning: O Lord SrI rAma, son of King daSaratha! What for (Emi) such a livelihood (bratuku) (bratukEmi) without (lEni) Your (nI) grace (daya)?

1 2 3 4 5 6 7 | 1 | 1 2 ||
; ; RM P ; ; P, m M- D , P, D ; DN D ; P ; ; pm M ; pDp | P ; mpdp | pmR rgrg R ; ; ,s ||
-- Daya le --- ni - - Bra - tu ke - - - - - mi?- Daa- sha -ra- - thi Raa- - - - - ma ! - - -

1	2	3	4	5	6	7		1		1	2	
S; P;	P; ;;	DP mp <u>Dnd</u>	pmR- rgrg	R; ; S	S; ; rp	rgrg R;		S; N S		R; dpmr	rgrg s R s	
ya! Raa	jaa- -	dhi-raa-----	- - - ja!- -	Ra- -	Ti -raa-	ja - Sha-		ta- Laa		- - van- - - - -	- - -	

Meaning: ... during (vELa) worship (pUJa) and prayer (japamula), if you don't appear (pondugAnu) before (eduTa) me (pondugAneduTa), and

Charanam: O Son of Dasharatha: King of Kings(“raajadhiraaja”) ! You are as beautiful (“laavanya”) as a hundred (“shata”) Manmathas (“ratiraja”)! Whenever (“vela”) I worship (“puja, japamula”), you must condescend to appear (“ponduga Neduta”) before me, and look at me with affection (“rajilli”). You must enlighten (“delipi”) me on the mystery (“marmamu”) of life and creation (“lokaantaranga”) and satisfy my nagging mind so that it remains calm (“raaji seyaani”) and tranquil. What is the use of a life where the mind is subject to eternal conflict?